

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

TUCUMAN

330

LOMA VERDE

Maestro AMALIA C. ZAMORANO

Escuela N° 156

Fojas 5

OBSERVACIONES

1
Eucumbán (Lomas Verdes)

Boletín N° 156

Directora: Amalia C. Zamirano

Sanación hecha por Don Francisco Rolles

Edad 90 años

Cauciones que en su juventud solía cantar
el Señor Rolles, con guitarra.

El pescador

Yo soy un buen pescador
No haciendo ruido en el mar
Mucho me agrada el pescar
Con el anzuelo de amor

Costumbre desde joven
El vivir asegurado,
Y que en estando pescando
No quisiera que me estoraran
Porque es cosa que en el orden,
Estorar a un pescador.
Si otro pobre como yo,
Por el que suí me estoranta
Pero estando en el mar quieto
Yo soy un buen pescador.

Tengo para mi consuelo
Almas para el pescar,
Que si un pez se me va
Otro queda en el anzuelo
Porque pescó con anhelo
Que más a nadie estorara,
Porque me agrada el pescar,
Con mucho anhelo y quietud;
A mí se sacan pescados...
No haciendo ruido en el mar

Al fin, en este marí
 Tengo por fin en el mundo
 Se no estorta a' ninguno
 Para no tener tropiezo
 Mas antes de pescar digo
 Si me gauda mi lugar
 Y los dejó trabajar
 Haciendome el que no sé
 Pero no entorredome.
 Mucho me agrada el pescar.

Ahora cosa no atorado
 De otro que viene a' pescar
 Bina sus redes al mar
 Sin saber si habrá pescador
 Y no yo que no a' sacado
 Pescar este pescador.
 Yo hago carnada mejor
 Y me hago el desentendido
 Y voy pescando seguido
 Con el anzuelo de amor.
 (Fin)

Eucumán (Tomás Varela)

Escuela N° 156

Directora: Amalia C. Tamayo

Nacimiento de Don Francisco Robles

Edad 90 años

Chilena de Valparaiso, bautada el 64 cuando
la marcha a los Rios.

A la mar que te voyas
Dijo cabrada,
Si no gano esta guerra,
No cargo espadas.

No cargo espadas, si
Dijo una rinda,
Porque no caen jatos
A mi laguna... a mi laguna.

A la mar que te voyas
He de ir a' ruti
Haber si con balago
Puedo vencerte -

Puedo vencerte si
Cristo te digo
Echalo a' tu marido
Siid con mi go... Siid con mi go.

Siid con mi go si
Esta marauja
Perdida no la tengo
A mis esperanzas.

4

Otras canciones del Fuero Robles.

Gato

Imela la perdiz madre
Chinchi Inete
No hay mujer que me tenga
Su adversa suerte

Imela la perdiz madre
Que así decía
Non enfermo de amor
Que se moria

Que se moria si,
Te si nomás es
Comer la gallina
Dejarse los pies.
Am

Llorad corazón llorad
Llorad corazón, llorad,
Llorad si tiene porque,
Cuando reyes han salido
Llorad por una mujer

Te si llora un río lloraj
Cuando una parte se corta,
No lloran las nubes gotas,
Cuando el aire es detenido.
Llora un piloto afligido
Con empezando a remar,
Lloran los que adentro están,
El por el mar iritado,
El por esos que han llorado,
Llorad, corazón llorad

Flora el profeta Jonas
 Por un bien que había perdido
 Siéndole tan abatido
 Corad, corazón Morad.
 Fin

He sembrado una jacin,
 He cosechado un obrido.
 He regado una esperanza,
 No me mal pago a producido

Me fueron todos los males;
 En mí, no encuentro bonanza
 Con lagrimas de mis ojos
 He regado una esperanza

Con el puñal más atroz
 Que parte un pecho sensible
 Me hacen este lance horrible.
 Mi ven de decirte adios

Al fin entro mi jacin
 Te digo mi corazón
 Porque esta separación
 No sé hasta cuando será
 (fin)

De los hombres desgraciados
 Primero me cuenta yo,
 Como la desgracia es fuerte,
 Temi primero me dió.

Yo fui un árbol estimado
 Que daba fruto y viridus,
 Ahora me se caído,
 Causa las ingratiudes.

Como ciga manfosa
 Viré mi amor abayado
 Por eso me quise y digo,
 No hay hombre mas desgraciado.

Sara que me dió el sí
 Eraidna temiendo dueño
 Sabiendo que no se goza
 Con gusto lo que es ajen-
 Pidiendo disimular,
 Se goza mejor que el dueño.
 (fin)

De las dos últimas canciones, no me supie
 ni decir el título

Encumán (Lima Verde)
 Escuela Nacional N.º 756
 Directora: Amalia C. Tamayo
 Narración hecha por Doña Virginia C. de Torres
 Edad — 80 años

Cauciones que podía cantar la Señora Pelfia
 Real, acompañadas del arpa hacia 80 años.

La Mujer

La mujer es un ángel del cielo
 Designada a infundir el valor,
 Ella debe decir lo primero,
 Es la fatua y después el amor.

No entrar al hombre valiente
 Con caricias, ni alagos de amor,
 Ella debe decir lo que siente,
 Es la fatua y después el amor.
 (Bruco)

La corona

Esas dichas ilusiones
 Que fueron tan suavemente,
 Se pasaron de repente
 Dejando tristes memorias

El tiempo compró el cupeto
 Mas, me si dactó en que pensar
 De no robar si gozar,
 Las delicias con mi dueño

Me quisistes y te quises
 Me adorastes, te adoré,
 No si la causa cual fue
 Que de mi amor te dividistes

O ya traición conociste,
O rictos que iras mal,
O te quite algún caudal,
O deshonre tu persona,
O te quite la corona
De otra que iras a guasar
(fin)

Encumán (Loma Verde)

Escuela Nac 1º 156

Directora: Amalia C. Tamorano

Adirinnangas que solía decirnos mi abuelita cuando eramos chicos y que sabía ella desde hace más de 50 años.

1ª Adirinnangas.

Non hombre nació sin culpa -

Cuya madre no nació

Y la abuela estuvo virgen.

Hasta que el hombre murió.

Significado:

El hombre que nació sin culpa es Abel.
Cuya madre no nació; es Eva, porque ésta fue formada.

Y la abuela estuvo virgen hasta que el hombre murió; es la tierra; porque la primera culpa que manchó la tierra fue la muerte que le dio Cain a su hermano Abel.

2ª

La mitad del nombre mío,

La renta de Judas es,

Y la otra mitad de mi nombre,

El nombre de una mujer.

Significado - La Ventana

Amalia C. Tamorano